

Uppgift 2: Text- och språkgranskning – individuell inlämningsuppgift

Informatörer, översättare och språkkonsulter kan i praktiken ha överlappande roller i offentliga verksamheter. En översättare i en offentlig förvaltning kan exempelvis få i uppdrag att korrekturläsa eller granska texter. I denna uppgift tränas ni dels i korrekturläsning, dels i att granska och kommentera hur väl en text kan tänkas fungera i en viss kommunikationssituation (se Rösare & Mattsson 2016 om textgranskning respektive korrekturläsning).

Analysmaterial: en given sakprosatext som distribueras via MyMoodle.

Examinationsform: individuell skrivuppgift med gransknings- och skrivmoment. Den inlämnade uppgiften ska innehålla följande delar: 1) granskningskommentarer och 2) diskussion av textens funktion och situation.

Omfång: granskad text + kommentar om mellan 400 och 900 ord.

Uppgiften är indelad i tre moment:

1. Gör en textgranskning av den uppladdade exempeltexten med avseende på t.ex. disposition, struktur, mottagaranpassning och liknande. Lägg in marginkommentarer där du markerar enskildheter som kan förbättras, och anteckna större mer övergripande synpunkter vid sidan av så länge.
2. Gör en noggrann korrekturläsning av den uppladdade exempeltexten. Lägg in marginkommentarer där du markerar språk- och formaliadetaljer som avviker från svenska skrivregler.
3. Gör en sammanfattning av din granskning och kommentera hur väl texten kan tänkas fungera i sin situation och kontext. Ta då hänsyn till såväl de utformnings-, språk- och formaliadetaljer du kommenterat i de tidigare momenten som de övergripande synpunkter du noterat under det första momentet. Ett förslag är att du kategoriserar de olika fel och brister du hittat vid korrekturläsningen och utgår från dessa kategorier för din kommentar. Vilken roll spelar t.ex. olika typer av felkategorier för textens funktion?

Bedömning

På denna uppgift används betygsskala U–G. För att räknas som godkänd ska studenten dels ha granskat och kommenterat en anvisad text efter både svenska skrivregler och de normer som gäller för en text av den typ den anvisade texten tillhör, dels på ett underbyggt sätt ha kommenterat texten utifrån dess form och funktion i förhållande till mottagare och kontext.

Inlämning

Tillåtna filformat är Word-format (.doc/.docx) och .pdf. Marginkommentarerna i granskningen görs i kommentarsfunktionen i Word, Acrobat eller liknande. Uppstår något problem med inlämningen så kontakta mig!

Deadline: söndagen den 1 november klockan 23:55.